Porównanie tłumaczeń Izajasza 56:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy, wszystkie polne zwierzęta, przyjdźcie na żer – wy, wszystkie zwierzęta lasu!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przyjdźcie na żer, wszystkie zwierzęta pól i wy, zwierzęta lasów! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkie zwierzęta polne, przyjdźcie na żer, i *wy*, wszystkie zwierzęta leśne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkie zwierzęta polne przyjdźcie na pożarcie, i wszystkie zwierzęta leśne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszystkie źwierzęta polne, przydźcie na pożarcie, wszytek źwierz leśny! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkie zwierzęta polne, przyjdźcie, by się napaść, i wy, wszystkie zwierzęta leśne! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wy, wszystkie zwierzęta polne, przyjdźcie na żer, wy, wszystkie zwierzęta leśne! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyjdźcie na żer, wszystkie zwierzęta polne, wszystkie leśne zwierzęta! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystkie dzikie zwierzęta, chodźcie! Przybywajcie na żer, wszystkie dzikie zwierzęta! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkie zwierzęta polne, przybądźcie na żer, także ty, cała leśna zwierzyno! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всі дикі звірі, ходіть їжте, всі звірі лісу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także wszystkie dzikie zwierzęta – przyjdźcie na żer! Wszystkie zwierzęta lasu! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wy, wszystkie dzikie zwierzęta polne, przyjdźcie na żer wy, wszystkie dzikie zwierzęta leśne. |

1. 1) <x>300 12:7-9</x> [↑](#footnote-ref-2)